

# ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso  
La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

IN PRIMA PAGINA

DA UN PICCOLO SEME UN  
SIGNIFICATIVO GESTO PER IL FUTURO

## Nasce il bosco circolare dell'Amicizia Italo-Latinoamericana in Costa Rica



UNA PEQUEÑA SEMILLA COMO GESTO SIGNIFICATIVO PARA EL FUTURO

## Nace el bosque circular de la Amistad Ítalo-Latinoamericana en Costa Rica



### In questo numero:

#### Segreteria Generale e Presidenza SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA

- In prima pagina 2
- Focus sulle attività istituzionali  
FOCUS SOBRE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 4
- Le attività di carattere socio-economico • LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO 6
- Le attività di carattere culturale  
LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL 11
- Le attività di carattere tecnico-scientifico • LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTIFICO 15

#### Le attività di cooperazione: Progetti italiani • LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

- Attività del servizio cooperazione  
ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN 19
- Forum Italo-latinoamericano sulle PMI  
FORO ÍTALO-LATINO AMERICANO SOBRE PYMES 23

#### Le attività di cooperazione: Progetti europei • LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

- Programma EUROsocial 24
- Programma EL PAcCTO 26
- Programma EUROFRONT 28
- Programma COPLAD III 29

#### Brevi dall'IILA

SUMARIO DE NOTICIAS 31

#### Notizie dalle Ambasciate

LAS EMBAJADAS INFORMAN 36

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA  
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA  
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



## Da un piccolo seme un significativo gesto per il futuro: nasce il bosco circolare dell'Amicizia Italo-Latinoamericana in Costa Rica

*Una pequeña semilla como gesto significativo para el futuro: nace el bosque circular de la Amistad Ítalo-Latinoamericana en Costa Rica*



*Questo nuovo anno si apre con un primo significativo segnale: nasce in Costa Rica, nel cantone di Sarapiquí, il "Bosco dell'Amicizia Italo-Latinoamericana". A gennaio è stata completata la piantumazione del 50% dei 2000 alberi donati da IILA con il supporto del MAECI.*

**IN PRIMA PAGINA**

*Este primer año se estrena con la primera señal significativa: nace en Costa Rica, en el cantón de Sarapiquí, el "Bosque de la Amistad Ítalo-Latinoamericana". En enero se terminó de plantar el 50% de los 2000 árboles donados por la IILA con el apoyo del MAECI.*

**P**rosegue l'impegno dell'IILA nella promozione della sostenibilità ambientale, una priorità condivisa da tutti i suoi Paesi Membri, in linea con gli ODS dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite. Il nostro **progetto "Economia Circolare e Città Verdi"** sta passando dalla fase più teorica, quella dei dibattiti, raccolta dati, scambi di esperienze e buone pratiche, **ad una fase più concreta di realizzazione di iniziative** che possano contribuire ad una maggiore circolarità e sostenibilità delle economie locali in America Latina.

Questo nuovo anno si apre dunque con un primo significativo segnale: **nasce in Costa Rica**, nel cantone di Sarapiquí, il **"Bosco dell'Amicizia Italo-Latinoamericana"**. **A gennaio è stata completata la piantumazione del 50% dei 2000 alberi donati da IILA con il supporto del MAECI**, aderendo alla campagna nazionale **"Huella del Futuro"** promossa dal Ministero dell'Ambiente e dell'Energia del Costa Rica e dall'UNDP, con l'obiettivo di procedere alla riforestazione di 200.000 alberi autoctoni e così generare nuovi posti di lavoro legati alla manutenzione delle piante per almeno 5 anni.

**S**igue adelante el compromiso de la IILA para fomentar la sostenibilidad medioambiental, un punto prioritario compartido por todos sus países miembros, en consonancia con los ODS de la Agenda 2030 de Naciones Unidas. Nuestro **proyecto "Economía Circular y Ciudades Verdes"** está pasando de la fase más teórica, la de los debates, recogida de datos, intercambio de experiencias y buenas prácticas, **a una fase más concreta de realización de iniciativas** que puedan contribuir a una mayor circularidad y sostenibilidad de las economías locales en América Latina.

Este primer año se estrena pues con la primera señal significativa: **nace en Costa Rica**, en el cantón de Sarapiquí, el **"Bosque de la Amistad Ítalo-Latinoamericana"**. **En enero se terminó de plantar el 50% de los 2000 árboles donados por la IILA con el apoyo del MAECI**, como parte de la campaña nacional **"Huella del Futuro"** promovida por el Ministerio de Medio Ambiente y Energía de Costa Rica y por el UNDP, con el objetivo de reforestar 200.000 árboles autóctonos y generar así nuevos puestos de trabajo relativos al mantenimiento de las plantas durante al menos 5 años.

**Le piante sono state scelte fra le specie autoctone a rischio di estinzione con l'obiettivo di preservare la ricca biodiversità locale e contrastare il cambiamento climatico.**

Le piante sono disposte secondo uno **schema circolare**, tenendo conto delle caratteristiche (altezza della pianta, ramificazione ed estensione del fogliame bisogno di luce e acqua ecc.) di ciascuna specie piantata in ognuno dei cerchi concentrici. Uno schema che rimanda all'idea di circolarità dell'economia e che assicura la crescita sana e armonica del Bosco, oltre che un pregevole risultato estetico, sicuramente importante per riqualificare l'area e, in prospettiva, attirare visitatori dai vicini centri urbani. Inoltre, le piante sono state scelte fra le specie autoctone a rischio di estinzione con l'**obiettivo di preservare la ricca biodiversità locale** e contrastare il **cambiamento climatico**.

A questa prima, simbolica iniziativa seguiranno altri interventi - concepiti in sinergia con iniziative locali promosse dai governi o con progetti già in essere realizzati da imprese, associazioni, istituzioni - per dare concretezza alle idee emerse e contribuire a coniugare la "circolarità" dei centri urbani con una maggiore inclusione sociale. L'idea di fondo è quella di "fare sistema" applicando le conclusioni tratte dal Forum Permanente IILA-Symbola e i risultati raccolti nel rapporto sulle buone pratiche di sviluppo urbano sostenibile in Italia e America Latina. ■

 **Leggi anche l'articolo "Huella del futuro" a pagina 6 di questa newsletter**


**Las plantas han sido seleccionadas de entre las especies autóctonas en riesgo de extinción con el objetivo de preservar la rica biodiversidad local y contribuir a contrarrestar el cambio climático.**

Las plantas están dispuestas siguiendo un **esquema circular**, atendiendo a las características (altura de la planta, ramificación y extensión de las hojas, necesidad de luz y agua, etc.) de cada especie plantada en cada uno de los círculos concéntricos. Este esquema evoca la idea de circularidad de la economía y asegura el crecimiento sano y armonioso del Bosque, además constituye un excelente resultado estético, sin duda alguna importante para recualificar el área y, en perspectiva, atraer a potenciales visitantes procedentes de los cercanos centros urbanos. Además, las plantas han sido seleccionadas de entre las especies autóctonas en riesgo de extinción con el **objetivo de preservar la rica biodiversidad local** y contribuir a contrarrestar el **cambio climático**.

Después de esta primera y simbólica iniciativa habrá otras intervenciones – concebidas en sinergia con iniciativas locales promovidas por los gobiernos y con proyectos que algunas empresas, asociaciones e instituciones ya están realizando – para conferir un carácter concreto a las ideas y contribuir a conjugar la "circularidad" de los centros urbanos con una mayor inclusión social. La idea de fondo es la de "hacer sistema" aplicando las conclusiones que del Forum Permanente IILA-Symbola y los resultados recogidos en el rapporto sobre las buenas prácticas de desarrollo urbano sostenible en Italia y América Latina. ■



 **Forum Permanente IILA-Symbola**

 **Il rapporto sulle buone pratiche di sviluppo urbano sostenibile in Italia e America Latina**



# FOCUS

sulle attività istituzionali dell'IILA  
sobre las actividades institucionales de la IILA


A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE (seg.generale@iila.org)



Il Vice Direttore ANSA, Stefano Polli, dialoga con l'Ambasciatore d'Italia a Cuba Roberto Vellano, il Ministro Plenipotenziario Marilina Armellin, l'Ambasciatore d'Italia in Argentina, Fabrizio Lucentini e la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari.

**21 dicembre** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari, nell'ambito della XIV Conferenza Ambasciatori e Ambasciatrici 2021, è intervenuta al forum ANSA dedicato ai numerosi processi di rinnovamento politico, economico e sociale in atto in America Latina. Hanno partecipato all'evento l'Ambasciatore d'Italia a Cuba Roberto Vellano, l'Ambasciatore d'Italia in Argentina, Fabrizio Lucentini e il Ministro Plenipotenziario Marilina Armellin.

**21 de diciembre** – En el marco de la XIV Conferencia de Embajadores y Embajadoras 2021, la Secretaria General, Antonella Cavallari, intervino en el Foro ANSA sobre los numerosos procesos de renovación política, económica y social que se están llevando a cabo en América Latina. En el evento participaron el Embajador de Italia en Cuba Roberto Vellano, el Embajador de Italia en Argentina Fabrizio Lucentini y la Ministra Plenipotenciaria Marilina Armellin.

 Video dell'incontro



Da sinistra: il Responsabile del Servizio Cooperazione italiana IILA, Mauro Camicia; il Direttore Esecutivo IILA, Gianandrea Rossi; la Segretario Tecnico-Scientifico IILA, Florencia Paoloni; l'Ambasciatore di Cuba in Italia, José Carlos Rodríguez Ruiz; la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari; il Ministro Consigliere dell'Ambasciata di Cuba in Italia, Jorge Luis Alfonzo Ramos; il Segretario Culturale IILA, Jaime Nualart.

**22 dicembre** – Presso la sede dell'IILA, il Segretario Generale Antonella Cavallari ha salutato e ringraziato per la sua inestimabile collaborazione l'Ambasciatore di Cuba in Italia, José Carlos Rodríguez Ruiz, al termine del suo mandato.

**22 de diciembre** – En la sede de la IILA, la Secretaria General se despidió y agradeció la inestimable colaboración del Embajador de Cuba en Italia, José Carlos Rodríguez Ruiz, al final de su mandato.



L'Ambasciatore di Cuba in Italia, José Carlos Rodríguez Ruiz e la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari.

**12 gennaio** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari si riunisce in video call con la Fondazione Getulio Vargas per discutere della seconda fase del progetto “Economia Circolare e Città Verdi” e della possibilità di sviluppare uno specifico progetto di transizione ecologica in una città brasiliana.

**12 de enero** – La Secretaria General Antonella Cavallari se reúne en videollamada con la Fundación Getulio Vargas para hablar de la segunda fase del proyecto “Economía Circular y Ciudades Verdes”, y de la posibilidad de desarrollar un proyecto específico de transición ecológica en una ciudad brasileña.



**19 gennaio** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari interviene come esperto nel corso “Study Mission Avana” organizzato da Eastwest European Institute, illustrando l’apporto di IILA alla riattivazione dell’economia e al rafforzamento della coesione sociale a Cuba e nei paesi latinoamericani.

**19 de enero** – La Secretaria General Antonella Cavallari interviene como experto en el curso “Study Mission Avana”, organizado por el Eastwest European Institute, para ilustrar la aportación de la IILA en la reactivación de la economía y el fortalecimiento de la cohesión social en Cuba y en los países latinoamericanos.



**SG Cavallari interviene al corso “Study Mission Avana” organizzato da Eastwest European Institute.**

**20 gennaio** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari si riunisce in videocall con il Prof. Raffaele Nocera dell’Università Orientale di Napoli, per discutere possibili proposte di collaborazione tra cui un corso di formazione in studi latinoamericani.

**20 de enero** – La Secretaria General Antonella Cavallari se reúne en videollamada con el Prof. Raffaele Nocera de la Universidad Oriental de Nápoles, para hablar de posibles propuestas de colaboración, entre éstas un curso de formación en estudios latinoamericanos.

**25 gennaio** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari incontra da remoto il Prof. Nando Dalla Chiesa. Al centro della riunione la possibilità di sviluppare un progetto di formazione nell’ambito della lotta alla criminalità organizzata in Messico.

**25 de enero** – La Secretaria General Antonella Cavallari mantiene un encuentro virtual con el Prof. Nando Dalla Chiesa. El foco de la misma fue la posibilidad de desarrollar un proyecto de formación en el campo de la lucha contra el crimen organizado en México.

**27 gennaio** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari si riunisce da remoto con Maurizio Bezzeccheri, Responsabile America Latina di Enel. Il proficuo incontro è stato utile per dare seguito alla collaborazione IILA-ENEL nell’ambito del progetto “Economia Circolare e Città Verdi” e discutere azioni specifiche da attuare in Brasile nei prossimi mesi. ■

**27 de enero** – La Secretaria General se reúne en modalidad remota con el Responsable América Latina de Enel, Maurizio Bezzeccheri. El provechoso encuentro fue muy útil para dar curso a la colaboración IILA-ENEL en el marco del proyecto “Economía Circular y Ciudades Verdes” y hablar de las actuaciones específicas a desarrollar en Brasil en los próximos meses. ■



## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONÓMICO

A CURA DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)




È STATO COMPLETATO IL 50% DELLA PIANTUMAZIONE DEL BOSCO CIRCOLARE DELL'AMICIZIA ITALO-LATINOAMERICANA NEL CANTONE DI SARAPIQUÍ, IN COSTA RICA.

## Huella del Futuro: creazione di un bosco circolare dell'amicizia in Costa Rica

### Huella del Futuro: establecimiento de un bosque circular de la amistad en Costa Rica

SE COMPLETÓ EL 50% DE LA SIEMBRA DEL BOSQUE CIRCULAR DE LA AMISTAD ÍTALO-LATINOAMERICANA EN EL CANTÓN DE SARAPIQUÍ, COSTA RICA.



 Guarda il video

¿Qué soñas con heredarle a tus futuras generaciones?

Costa Rica busca reverdecerse aun más, a través de un ambicioso proyecto para sembrar 200 mil árboles.



**Grazie alla donazione effettuata dall'IILA, saranno piantati 2.000 alberi autoctoni, a sostegno della campagna internazionale per il recupero verde e sostenibile "Huella del futuro", promossa dal Ministero dell'Ambiente e dell'Energia del Costa Rica e dall'UNDP.**

Nell'ambito del progetto "Trasformazione delle città latinoamericane verso un'economia sostenibile", è stato completato il 50% della piantumazione del Bosco circolare dell'Amicizia Italo-Latinoamericana nel cantone di Sarapiquí, in Costa Rica. Si tratta del primo contributo al recupero della superficie forestale che l'IILA realizza nel 2022.

Grazie alla donazione effettuata dall'IILA, saranno piantati **2.000 alberi autoctoni**, a sostegno della campagna internazionale per il recupero verde e sostenibile "Huella del futuro", promossa dal Ministero dell'Ambiente e dell'Energia del Costa Rica e dall'UNDP, in nove comuni del nord del paese. Questa iniziativa si pone l'obiettivo di realizzare un "Eco-bosque" nella tenuta del Collegio Tecnico Professionale di Sarapiquí, che consentirà di avere un'aula verde, dove gli studenti potranno ampliare le loro conoscenze sui temi del restauro e dei servizi ecosistemici. Parallelamente, questo progetto intende ampliare la copertura forestale nel cantone, promuovendo il restauro ecologico, il miglioramento del paesaggio forestale e la conservazione dell'ambiente.

Oltre alla piantumazione, il progetto prevede anche la manutenzione degli alberi per cinque anni da parte di personale specializzato e mira a promuovere l'occupazione verde e l'empowerment delle donne, nonché la loro autonomia finanziaria. La riforestazione viene effettuata utilizzando una grande diversità di piante tipiche della parte settentrionale del Costa Rica: il Tucuco, l'Orchidea de Palo e la Guayabita del Perù tra gli arbusti, mentre tra gli alberi il Cortez Giallo, il Cortez Nero, il Cenízaro e la Quercia della Savana.

La piantumazione terminerà nel mese di marzo, ma sono già visibili alcuni dei benefici generati:

- il miglioramento del paesaggio, che sta trasformando terreni sottoutilizzati in un giardino urbano;
- il miglioramento dell'ambiente, grazie agli alberi e agli arbusti autoctoni che forniscono cibo e riparo all'avifauna, abbellendo al contempo il paesaggio urbano;
- nuovi posti di lavoro, anche per le donne capofamiglia, alle quali è stata pagata la preparazione, la piantumazione e la manutenzione delle piante.

L'inaugurazione del Bosco dell'Amicizia Italo-Latinoamericana avrà luogo quando il nostro Segretario Generale potrà recarsi presso le strutture del CTP Puerto Viejo di Sarapiquí, Costa Rica ed eseguire l'atto ufficiale.





**Gracias a la donación realizada por la IILA se sembrarán 2000 árboles nativos, en apoyo a la campaña internacional para la recuperación verde y sostenible “Huella del Futuro”, promovida por el Ministerio de Ambiente y Energía de Costa Rica y UNDP.**



En el marco del Proyecto “Transformación de las ciudades latinoamericanas hacia una economía sostenible”, se completó el 50% de la siembra del Bosque circular de la Amistad Ítalo-Latinoamericana en el cantón de Sarapiquí, Costa Rica. Este constituye el primer aporte a la recuperación de la cobertura forestal que realiza IILA en el 2022.

Gracias a la donación realizada por el IILA se sembrarán **2000 árboles nativos**, en apoyo a la campaña internacional para la recuperación verde y sostenible “Huella del Futuro”, promovida por el Ministerio de Ambiente y Energía de Costa Rica y UNDP, en nueve municipios en el norte del país. Esta iniciativa tiene como objetivo establecer un “Eco-bosque” en la finca del Colegio Técnico Profesional de Sarapiquí, que permitirá tener un aula verde, donde los estudiantes podrán ampliar sus conocimientos en temas de restauración y servicios ecosistémicos. Asimismo, este proyecto quiere profundizar la trama verde en el cantón, promoviendo la restauración ecológica, la mejora del paisaje forestal y la conservación del Medio Ambiente.

Además de la siembra, el proyecto contempla también el mantenimiento de los árboles durante cinco años por parte de personal especializado y pretende favorecer el empleo verde y empoderamiento de las mujeres, así como su autonomía financiera. La reforestación se está llevando a cabo con una gran diversidad de plantas propias de la zona norte de Costa Rica: el Tucuico, la Orquídea de Palo y la Guayabita del Perú entre los arbustos, y como árboles el Cortez Amarillo, el Cortez Negro, el Cenízaro y el Roble Sabana.

La siembra finalizará en marzo, pero ya se pueden observar los beneficios generados:

- la mejora del paisaje comunitario, que está convirtiendo un terreno subutilizado en un jardín urbano;
- la mejora del medio ambiente, gracias a los árboles y arbustos autóctonos que dan alimento y refugio a la avifauna, a la vez que embellecen el paisaje urbano;
- nuevos puestos de trabajo, incluso para mujeres jefas de hogar, a las que se les ha pagado la preparación, siembra y mantenimiento de las plantas.

La inauguración del bosque de la Amistad Ítalo-Latinoamericana se realizará cuando nuestra Secretaria General pueda viajar a las instalaciones de CTP Puerto Viejo de Sarapiquí, Costa Rica y realizar el acto protocolario.



### Nuestro objetivo

Mejorar los medios y calidad de vida de las personas en Costa Rica a través de la rehabilitación de paisajes y ecosistemas



### La primera meta:

**200 000 árboles sembrados** y su mantenimiento por 5 años en la Zona Norte (I Fase).





***I partecipanti sono stati 128 (46% donne) provenienti da 8 paesi membri dell'IILA (Bolivia, Brasile, Colombia, Ecuador, Messico, Panama, Perù e Venezuela).***

## Programma di formazione per produttori e tecnici di cacao e cioccolato in America Latina

Dal 6 dicembre 2021 al 29 gennaio 2022, l'IILA ha realizzato un Programma di Formazione per produttori e tecnici di cacao e cioccolato in America Latina nell'ambito del Progetto "La filiera del cacao/cioccolato in Ecuador e altri paesi dell'America Latina", finanziato dalla DGCS-MAECI. Il programma ha trattato varie tematiche attraverso 6 Moduli formativi tenuti da esperti internazionali. I partecipanti sono stati 128 (46% donne) provenienti da 8 paesi membri dell'IILA (Bolivia, Brasile, Colombia, Ecuador, Messico, Panama, Perù e Venezuela).

Il Modulo di **Buone Pratiche Agricole** ha consentito di rafforzare le conoscenze per migliorare la produttività e la qualità nelle piantagioni di cacao, applicando le competenze tecnico-scientifiche per la produzione di cacao, ecologicamente e socialmente responsabile, sostenibile a lungo termine e allo stesso tempo producendo cacao di alta qualità per l'esportazione.

Il Modulo di **Buone Pratiche di post-raccolta (fermentazione ed essiccazione)** ha rafforzato le competenze allo scopo di garantire la corretta fermentazione ed essiccazione per ottenere cacao di alta qualità, che rispetti le esigenze dei mercati internazionali che richiedono profili aromatici e caratteristiche organolettiche specifiche.

Il Modulo di **Buone Pratiche di Compostaggio e Fertilizzanti Organici** è stato incentrato sulle modalità di impiego dei residui della coltivazione per la elaborazione di fertilizzanti organici e la loro applicazione sostenibile nella piantagione di cacao. È stato messo in evidenza come un'adeguata gestione dei residui della post-raccolta e della fermentazione delle sementi consenta di migliorare la produzione delle piante e la qualità del cacao per l'esportazione verso i mercati internazionali.

Il Modulo di **Cioccolateria di Base** ha illustrato i concetti di base del cioccolato e le varie tecniche per il temperaggio e la pre-cristallizzazione del cioccolato. Sono stati elaborati prodotti che, insieme alla teoria di base, hanno favorito in particolare la crescita di professionisti del settore e studenti di gastronomia. Inoltre è stato trattato il tema delle pratiche igienico-sanitarie all'interno di una cucina, durante la lavorazione del cioccolato.

Il Modulo di **Cioccolateria Intermedia** ha facilitato la comprensione dell'utilizzo del cioccolato, la pre-cristallizzazione e il temperaggio, nonché la preparazione di ricette per tartufi, cioccolatini e altri prodotti a base di cioccolato, applicando il controllo di qualità e identificando errori comuni al fine di evitarli ed essere in grado di produrre con un buon risultato.

Il Modulo **Denominazione di Origine** ha presentato il tema delle certificazioni di qualità, fondamentali per competere nel mercato globale utilizzando il riconoscimento internazionale delle certificazioni di qualità, come le indicazioni geografiche IG e le denominazioni di origine DO.

I partecipanti hanno ricevuto una formazione integrale, che consentirà loro di divulgare le conoscenze apprese, generando effetti moltiplicatori presso le loro organizzazioni. Alla conclusione del Programma di formazione, è stato consegnato ai partecipanti un Diploma di partecipazione. ■

**Se contó con un total de 128 participantes (46% mujeres) de 8 países miembros del IILA (Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, México, Panamá, Perú y Venezuela).**



**«Hemos enriquecido nuestros conocimientos en todas las fases de la cadena de valor del cacao, los mismos que van a ser impartidos a nuestros productores aliados»,**  
Abdón de Ecuador

**«...fortaleció de manera significativa mis conocimientos en BPP. Cambió mi vida y entorno con la posibilidad de realizar la transferencia del conocimiento a los Cacaocultores Caucaños de mi País»,**  
María Alejandra de Colombia

**«...empodera al productor en la reutilización y transformación de sus propios recursos/desechos para la obtención de abonos naturales. De esta manera se obtienen cultivos y frutos sanos y naturales y se reduce la dependencia y la necesidad de comprar insumos externos»,**  
Moisés Honorio de Venezuela

**«...me han permitido, de forma inmediata mejorar mis técnicas de temperado. Las mejoras han sido notorias. A partir de la primera clase ya no tengo problemas de manchas blancas en mis tabletas»,**  
María Luisa de Perú

**«En mi formación profesional anterior me habían enseñado algunas técnicas que después de este curso creo no eran las correctas. He estado trabajando estas últimas semanas aplicando lo aprendido y he obtenido resultados muy satisfactorios»,**  
Rebeca María del Carmen de México

**«No sabía nada al respecto, me despertó el interés de formar con mis compañeras participantes nuestra marca colectiva y difundir en el mercado, pues es una oportunidad para crecer en comunidad»,**  
Estela de México

## Programa de formación para productores y técnicos de cacao y chocolate en Latinoamérica

Del 06 de diciembre 2021 al 29 de enero de 2022 el IILA realizó el Programa de formación para productores y técnicos de cacao y chocolate en Latinoamérica en el marco del Proyecto «La cadena del cacao/chocolate en Ecuador y otros países latinoamericanos», financiado por la DGCS-MAECI. El Programa virtual se desarrolló con un contenido integral abarcando distintos temas en 6 módulos impartido por expertos internacionales. Se contó con un total de 128 participantes (46% mujeres) de 8 países miembros del IILA (Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, México, Panamá, Perú y Venezuela).

El Módulo de **Buenas prácticas agrícolas** fortaleció el conocimiento para mejorar la productividad y la calidad en las plantaciones de cacao, aplicando conocimientos técnico-científicos para una producción de cacao, ambiental y socialmente responsable, sostenible a largo plazo y al mismo tiempo produciendo cacao de alta calidad para la exportación.

El Módulo de **Buenas prácticas de poscosecha (fermentación y secado)** fortaleció conocimientos para que se asegure la correcta fermentación y secado para la obtención de cacao de alta calidad, que respete las exigencias de mercados internacionales que demandan perfiles de sabor y características organolépticas específicas.

El Módulo de **Buenas prácticas de compostaje y abonos orgánicos**, versó sobre cómo utilizar los residuos del cultivo para elaborar abonos orgánicos y aplicarlos de modo sostenible en el cultivo de cacao. Se resaltó que un manejo adecuado de los residuos de poscosecha y de fermentación de semilla, permite mejorar la producción de plantas y calidad del cacao con enfoque de exportación a mercados internacionales.

El Módulo de **Chocolatería básica**, brindó conocimiento sobre los términos básicos de chocolatería, así como las diversas técnicas para poder temperar o pre-cristalizar el chocolate. Se elaboraron productos que, en conjunto con la teoría básica, ayudaron al desarrollo de profesionales en el ramo, estudiantes de gastronomía y negocios. De la misma manera se tocó el tema de las prácticas de higiene dentro de la cocina, a la hora de trabajar con este gran producto derivado del fruto del cacao, el chocolate.

El Módulo de **Chocolatería intermedio** ayudó a comprender el uso del chocolate, la pre-cristalización y el temperado, así como la preparación de recetas para trufas, bombones y otros productos a base de chocolate, aplicando control de calidad e identificando los errores comunes para evitarlos y poder producir con éxito.

El Módulo de **Denominación de origen** trató sobre las certificaciones de calidad, para competir en el mercado global utilizando el reconocimiento internacional de las certificaciones de calidad, tales como las indicaciones geográficas IG y las denominaciones de origen DO.

Los participantes recibieron una formación integral, que les permitirá difundir el conocimiento aprendido, generando efectos multiplicadores en sus organizaciones. Al finalizar el Programa de formación se entregó un diploma de participación a cada participante. ■

## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE CULTURALE

## LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

A CURA DELLA SEGRETERIA CULTURALE (s.culturale@iila.org)



*Ti aspettiamo sul nostro canale YouTube per riguardare gli interventi e interviste dei protagonisti dell'evento di premiazione del Nuovo Premio IILA-Letteratura!*

*¡Te esperamos en nuestro canal YouTube para ver las intervenciones y entrevistas de los protagonistas del evento de premiación del Nuevo Premio IILA-Literatura!*

Da sinistra a destra: SG Antonella Cavallari, Mario Vargas Llosa, Samantha Schwebelin, Laura Scarabelli



### Nuovo Premio IILA-Letteratura


Sul canale YouTube dell'IILA è possibile rivivere la giornata del 5 dicembre 2021 quando, in occasione di Più libri più liberi - Fiera della piccola e media editoria, il **Premio Nobel Mario Vargas Llosa** ha consegnato il premio alle due vincitrici del Nuovo Premio IILA-Letteratura: Samanta Schwebelin, scrittrice argentina, miglior opera con "Kentuki" (Edizioni SUR, Roma, 2019) e Laura Scarabelli, premio alla miglior traduzione per "Manodopera" della scrittrice cilena Diamela Eltit (Alessandro Polidoro Editore, Napoli, 2020).

Ti aspettiamo sul nostro canale YouTube per riguardare gli interventi e interviste dei protagonisti dell'evento di premiazione del Nuovo Premio IILA-Letteratura!

### Nuevo Premio IILA-Literatura

En el canal YouTube de la IILA se puede revivir la jornada del 5 de diciembre de 2021 durante la cual, en el marco de **Più libri più liberi - Fiera della piccola e media editoria**, el **Premio Nobel Mario Vargas Llosa** entregó el premio a las dos ganadoras del Nuevo Premio IILA-Literatura: Samanta Schwebelin, escritora argentina, mejor obra con "Kentuki" (Edizioni SUR, Roma, 2019) y Laura Scarabelli, premio a la mejor traducción por "Manodopera" de la escritora chilena Diamela Eltit (Alessandro Polidoro Editore, Nápoles, 2020).

¡Te esperamos en nuestro canal YouTube para ver las intervenciones y entrevistas de los protagonistas del evento de premiación del Nuevo Premio IILA-Literatura!

 Rivivi qui la giornata del 5 dicembre

 Riguarda qui gli interventi e interviste dei protagonisti





Il film "Terranova" di Alejandro Alonso Estrella (Cuba), vincitore del Premio IILA-Cinema nella categoria Innovazione, presentato a Genova dalla Fondazione Casa America

### Sull'onda del cinema latinoamericano

Il Segretario Culturale Jaime Nualart ha introdotto il terzo e ultimo incontro della rassegna "Sull'onda del cinema latinoamericano tra musica, letteratura, migrazione e diritti umani", evento organizzato dalla Fondazione Casa America e tenutosi il 26 gennaio presso l'Aula Magna del Dipartimento di Architettura dell'Università di Genova.

Durante la rassegna è stato proiettato il film "Terranova" del cubano Alejandro Alonso Estrella, vincitore della Categoria Innovazione della prima edizione del Premio IILA-Cinema.

L'evento è stato trasmesso in diretta sulla pagina Facebook della Fondazione Casamerica.

### "Sull'onda del cinema latinoamericano"


El Secretario Cultural Jaime Nualart presentó el evento "Sull'onda del cinema latinoamericano tra musica, letteratura, migrazione e diritti umani", organizado por la Fundación Casa America y celebrado el 26 de enero en la Aula Magna del Departamento de Arquitectura de la Universidad de Génova.

Durante el evento se proyectó "Terranova" del director cubano Alejandro Alonso Estrella, ganador de la categoría de innovación de la primera edición del Premio IILA-Cinema.

El evento se retransmitió en directo en la página Facebook de la Fundación Casa America.

 Per saperne di più



 Sito Fondazione America

 Pagina Fb Fondazione America

*Durante la rassegna è stato proiettato il film "Terranova" del cubano Alejandro Alonso Estrella, vincitore della Categoria Innovazione della prima edizione del Premio IILA-Cinema.*

*Durante el evento se proyectó "Terranova" del director cubano Alejandro Alonso Estrella, ganador de la categoría de innovación de la primera edición del Premio IILA-Cinema.*

**Seguici sui nostri canali social,  
per non perdere tutte le novità  
del 2022!**

**¡Síguenos en nuestras redes  
sociales, para no perder todas  
las novedades para 2022!**



Facebook



Instagram



Twitter



LinkedIn

### Progetti culturali in cantiere 2022

Il 19 gennaio la Segreteria Culturale si è riunita con gli Addetti Culturali delle Ambasciate dei Paesi membri dell'IILA per fare il punto della situazione sulle attività realizzate durante il 2021 e condividere i progetti in cantiere per il nuovo anno.

Seguici sui nostri canali social, Facebook, Instagram e Twitter, per non perdere tutte le novità del 2022! Inoltre, da oggi puoi seguirci anche su LinkedIn!

### Proyectos culturales previstos para el nuevo año

El 19 de enero, la Secretaría Cultural se reunió con los Agregados Culturales de las Embajadas de los países miembros de la IILA para realizar un balance de las actividades llevadas a cabo durante el año 2021 y compartir los proyectos previstos para el nuevo año.

¡Síguenos en nuestras redes sociales, Facebook, Instagram y Twitter, para no perder todas las novedades para 2022! ¡Ahora puede seguirnos en LinkedIn también!

**Il corso si propone di rafforzare  
l'offerta formativa nel campo  
della lotta al traffico illecito di  
beni culturali, della sicurezza  
dei siti culturali e della cultura  
della legalità in relazione al  
patrimonio culturale.**

### Corso virtuale "La lotta al traffico illecito di beni culturali, la sicurezza dei siti culturali e la cultura della legalità"

Fino al 31 gennaio è stato possibile inviare la propria candidatura per il corso virtuale "La lotta al traffico illecito di beni culturali, la sicurezza dei siti culturali e la cultura della legalità", organizzato dall'IILA in collaborazione con il Comando Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale (CCTPC) e con il sostegno dei governi di Bolivia, Ecuador e Perù, beneficiari diretti del progetto. Il corso, aperto a tutti i Paesi membri dell'IILA, si propone di rafforzare l'offerta formativa nel campo della lotta al traffico illecito di beni culturali, della sicurezza dei siti culturali e della cultura della legalità in relazione al patrimonio culturale, ed è indirizzato a Direttori, funzionari dei Ministeri della Cultura e dei Musei, funzionari dei Ministeri e delle Procure, delle Forze di Polizia, delle Dogane, della Conferenza Episcopale e professori universitari nel campo del patrimonio e del diritto dei paesi latinoamericani e caraibici. Il corso, organizzato in modalità virtuale e diviso in tre moduli, si terrà nei mesi di febbraio, marzo e aprile 2022, per un totale di 13,5 ore distribuite in tre giorni alla settimana. Inoltre, si potrà contare su un servizio di traduzione simultanea italiano-spagnolo.

Visita il sito dell'IILA per scaricare il bando! ■



Corso virtuale "La lotta al traffico illecito di beni culturali, la sicurezza dei siti culturali e la cultura della legalità"

Per ulteriori informazioni scrivi a

[s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org) o a  
[cooperazione@iila.org](mailto:cooperazione@iila.org)

Scarica qui il bando

***El curso se propone reforzar la oferta formativa en el sector de la lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales, de la seguridad de los sitios culturales y de la cultura de la legalidad, en relación con el patrimonio cultural.***

Para más información, escribir a [s.culturale@iila.org](mailto:s.culturale@iila.org) o a [cooperazione@iila.org](mailto:cooperazione@iila.org)

**Curso virtual “La lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales, la seguridad de los sitios culturales y la cultura de la legalidad”**

Hasta el 31 de enero hubo tiempo para inscribirse en el curso virtual “La lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales, la seguridad de los sitios culturales y la cultura de la legalidad”, organizado por la IILA en colaboración con el Comando Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale (CCTPC) y con el apoyo de los gobiernos de Bolivia, Ecuador y Perú, beneficiarios directos del proyecto. El curso de carácter regional y abierto a todos los países miembros de IILA se propone reforzar la oferta formativa en el sector de la lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales, de la seguridad de los sitios culturales y de la cultura de la legalidad, en relación con el patrimonio cultural con particular atención a los directores, funcionarios de los Ministerios de Cultura y de Museos, a los funcionarios de los Ministerios Públicos y Fiscalías, de las Fuerzas Policiales, de las Aduanas, de la Conferencia Episcopal y a los profesores universitarios del área del patrimonio y de derecho. El curso, organizado en modalidad virtual y dividido en tres módulos, se realizará en febrero, marzo y abril de 2022, con un total de 13,5 horas repartidas en tres días a la semana. También se ofrecerá un servicio de traducción simultánea italiano-español.

¡Visite el sitio web del IILA para descargar la convocatoria! ■



## LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO

## LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

A CURA DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA (s.tecnicoscientifica@iila.org)



### Programma Adelante2. Procede l'iniziativa "Telemedicina per l'inclusione sociale ai tempi del COVID-19"



### Programa Adelante2. Sigue avanzando la iniciativa "Telemedicina para la inclusión social en época de COVID-19"

Nel mese di gennaio è stata completata la traduzione in spagnolo e portoghese dello studio sullo stato dei sistemi di telemedicina all'interno dei paesi delle istituzioni partecipanti (Comune di Bom Jardim - Brasile, Ministero della Salute di Panama, Instituto de Salud Global, ISGlobal di Barcellona e Brain-Lat Institute, Universidad Adolfo Ibáñez - Argentina) all'iniziativa "Telemedicina per l'inclusione sociale in tempi di COVID-19", inquadrata nel programma Adelante2.

Il documento fornisce una panoramica delle legislazioni sui servizi di telemedicina nei paesi interessati con particolare attenzione alla loro gestione, alle politiche di telemedicina (statali e comunali), alle responsabilità degli attori del servizio, alla riservatezza delle informazioni relative ai pazienti, agli organismi responsabili della gestione e del conseguimento degli obiettivi nonché agli aspetti culturali e sociali connessi all'introduzione dei servizi di telemedicina.

Il documento, che raccoglie i contributi di tutti i partner, offrirà elementi utili per lo svolgimento del seminario "Formazione per la trasformazione: telemedicina e inclusione sociale", inizialmente previsto nel comune di Bom Jardim nel dicembre 2021, che invece, a causa dell'emergenza sanitaria, si terrà da remoto.

 [Leggi qui la pubblicazione su Telemedicina](#)

***Il documento fornisce una panoramica delle legislazioni sui servizi di telemedicina nei paesi interessati.***

En el mes de enero finalizó la traducción al español y al portugués del estudio sobre el estado de los sistemas de telemedicina en los países de las instituciones participantes (Municipio de Bom Jardim - Brasil, Ministerio de Salud de Panamá, Instituto de Salud Global, ISGlobal de Barcelona e Instituto Brain-Lat, Universidad Adolfo Ibáñez - Argentina) de la iniciativa, "Telemedicina para la inclusión social en época de COVID-19", enmarcada en el Programa Adelante2.

En dicho documento se ofrece un panorama del estado de la legislación sobre los servicios de telemedicina en los países concernidos con especial atención a su gestión, las políticas (estatales y municipales) de telemedicina que forman el marco institucional, las responsabilidades de los actores del servicio, la confidencialidad de la información del paciente, los órganos que tienen a su cargo la gestión del cumplimiento de los objetivos del servicio hasta aspectos culturales o sociales de los servicios de telemedicina.

El documento que reúne los aportes de todos los socios representa un elemento clave para el Seminario "Formación para la Transformación: Telemedicina e Inclusión Social", inicialmente previsto en el Municipio de Bom Jardim en el mes de diciembre de 2021, y que se realizará de forma virtual debido a la emergencia sanitaria.

***El documento ofrece un panorama del estado de la legislación sobre los servicios de telemedicina en los países concernidos.***




**Tredici videoclip raccolgono le testimonianze, le impressioni, le sensazioni e i ringraziamenti dei borsisti che raccontano le proprie esperienze di studio e di ricerca all'interno delle istituzioni italiane.**

**Trece vídeos recogen los testimonios, impresiones, sentimientos y agradecimientos de los becarios que relatan sus experiencias de estudio e investigación en las instituciones italianas.**

 [Il video con le testimonianze dei borsisti](#)



 [Ulteriori dettagli sono disponibili qui](#)

## Parlano i borsisti!

### I BORSISTI RACCONTANO LE LORO ESPERIENZE

Sono disponibili sul sito dell'IILA i video realizzati dai borsisti del Programma di borse di studio IILA-MAECI per cittadini latinoamericani.

Tredici videoclip raccolgono le testimonianze, le impressioni, le sensazioni e i ringraziamenti dei borsisti che raccontano le proprie esperienze di studio e di ricerca all'interno delle istituzioni italiane.

Allo stesso tempo queste clip dimostrano il successo del programma di borse di studio IILA-MAECI tra i giovani ricercatori latinoamericani, nonostante gli inconvenienti causati dalla pandemia Covid-19.

Infatti, nell'ambito di questo programma, sono in fase di arrivo molti dei borsisti che negli scorsi anni avevano dovuto rimandare il loro arrivo in Italia a causa dell'emergenza sanitaria; delle precedenti edizioni sono attualmente presenti in Italia sette ricercatori. Contemporaneamente, cominciano ad arrivare anche i primi borsisti selezionati nel programma dell'anno in corso.

## ¡Hablan los Becarios!

### LOS BECARIOS CUENTAN SUS EXPERIENCIAS

Se encuentran disponibles en la página web de la IILA los videoclips realizados por los becarios del programa de becas IILA-MAECI para ciudadanos latinoamericanos.

Trece vídeos recogen los testimonios, impresiones, sentimientos y agradecimientos de los becarios que relatan sus experiencias de estudio e investigación en las instituciones italianas.

Asimismo estos aportes son una muestra del éxito del programa de becas IILA-MAECI entre los jóvenes investigadores latinoamericanos a pesar de los inconvenientes causados por la pandemia de Covid-19.

De hecho, en el marco de este programa, muchos de los becarios que debieron postergar su viaje en virtud de la pandemia están llegando a Italia: actualmente son siete los investigadores de ediciones anteriores presentes en Italia. Asimismo, también empiezan a llegar a Italia los primeros becarios seleccionados para participar en el programa de este año.

## L'IILA finanzia la partecipazione di un giovane latinoamericano alla CERN Summer School 2022

È rimasto aperto fino al 31 gennaio 2022 il bando di partecipazione alla Scuola Estiva 2022 del CERN, l'Organizzazione Europea per la Ricerca Nucleare, la *CERN Summer School 2022*.

Nel quadro dell'accordo di collaborazione firmato nel 2020 tra CERN e IILA, quest'ultima finanzia le spese di partecipazione di almeno uno studente latinoamericano la cui candidatura rispetti i requisiti di selezione previsti dal CERN.

***Nel quadro dell'accordo di collaborazione firmato nel 2020 tra CERN e IILA, quest'ultima finanzia le spese di partecipazione di almeno uno studente latinoamericano la cui candidatura rispetti i requisiti di preselezione previsti dal CERN.***

***En el marco del acuerdo de colaboración entre IILA y CERN del 2020, la IILA financiará los gastos de participación de al menos 1 estudiante latinoamericano que haya cumplido con la oportuna presentación de candidatura y haya sido preseleccionado por el CERN.***

La Scuola Estiva del CERN offre ai partecipanti un'opportunità unica di unirsi al lavoro dei gruppi di ricerca del Centro di Ginevra (Svizzera) in un ambiente multidisciplinare e multiculturale, per vivere una preziosa esperienza personale con studenti e ricercatori di tutto il mondo.

Nel corso di otto settimane i partecipanti lavoreranno in gruppo e avranno la possibilità di assistere a una serie di conferenze pensate appositamente per loro, condividendo con i ricercatori di tutto il mondo conoscenze relative a un ampio ventaglio di temi scientifici.

#### **CERN SUMMER SCHOOL 2022**

#### **La IILA finanzia la participación de un joven latinoamericano en la Escuela de Verano**

Hasta el 31 de enero de 2022 estuvo abierta la convocatoria para participar de la Escuela de Verano 2022 de la Organización Europea para la Investigación Nuclear (CERN) "Summer School 2022 del CERN".

En el marco del acuerdo de colaboración entre IILA y CERN del 2020, la IILA financiará los gastos de participación de al menos 1 estudiante latinoamericano que haya cumplido con la oportuna presentación de candidatura y haya sido preseleccionado por el CERN.

La Escuela de Verano del CERN ofrece a los participantes una oportunidad única para unirse al trabajo de los equipos de investigación del Centro en Ginebra (Suiza) en un medio multidisciplinario y multicultural para experimentar una experiencia personal enriquecedora con estudiantes y científicos de todo el mundo.

Durante ocho semanas los cursantes trabajarán en equipo asistiendo a una serie de conferencias especialmente preparadas para ellos compartiendo con científicos de todo el mundo sus conocimientos sobre una amplia abanico de temas científicos.

***L'Anno Internazionale delle Scienze di Base per lo Sviluppo Sostenibile 2022 sarà un momento chiave per far comprendere quanto sia importante la comprensione dei fenomeni naturali e di quelli causati dall'uomo per l'applicazione dell'Agenda 2030.***

#### **Proclamazione dell'Anno Internazionale delle Scienze di Base per lo Sviluppo Sostenibile "2022 IYBSSD"**

Nel quadro della 76ª sessione dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, svoltasi a dicembre 2021, è stata approvata la Risoluzione che proclama l'Anno Internazionale delle Scienze di Base per lo Sviluppo Sostenibile 2022 ("2022 IYBSSD").

Questa proposta, presentata all'Assemblea Generale dal Governo di Honduras, ha goduto del sostegno dell'IILA che ha collaborato con il Comitato Organizzatore di "2022 IYBSSD" per la ricerca del paese che conducesse l'iter di negoziazione e presentazione della documentazione alle Nazioni Unite.

L'Anno Internazionale delle Scienze di Base per lo Sviluppo Sostenibile 2022 sarà un momento chiave per far comprendere quanto sia importante la comprensione dei fenomeni naturali e di quelli causati dall'uomo per l'applicazione dell'Agenda 2030.





***El Año Internacional de las Ciencias Básicas para el Desarrollo Sostenible 2022 será un momento clave para entender lo esencial de la comprensión de los fenómenos naturales y de los generados por el hombre para la aplicación de la Agenda 2030.***

L'iniziativa, che conta sul sostegno dell'Unesco, è promossa dall'Unione Internazionale di Fisica Applicata (IUPAP), dall'Osservatorio Pierre Auger, dal CERN e dall'ICTP tra gli altri centri d'eccellenza.

Nel quadro di questa iniziativa saranno organizzate attività in tutti i continenti con la finalità di evidenziare i rapporti tra le scienze di base e gli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile. ■

### **Proclamación del Año internacional de las Ciencias Básicas para el Desarrollo Sostenible "2022 IYBSSD"**

El mes de diciembre de 2021, en el marco del 76 período de sesiones de la Asamblea General de Naciones Unidas, se aprobó la Resolución para declarar el 2022 Año Internacional de las Ciencias Básicas para el Desarrollo Sostenible ("2022 IYBSSD").

Esta propuesta, presentada a la Asamblea General por el gobierno de Honduras, contó con el apoyo de la IILA, quien colaboró con el Comité Organizador del "2022 IYBSSD" en la búsqueda del país que llevase adelante el proceso de negociación y presentación de la documentación ante las Naciones Unidas.

El Año Internacional de las Ciencias Básicas para el Desarrollo Sostenible 2022 será un momento clave para entender lo esencial de la comprensión de los fenómenos naturales y de los generados por el hombre para la aplicación de la Agenda 2030.

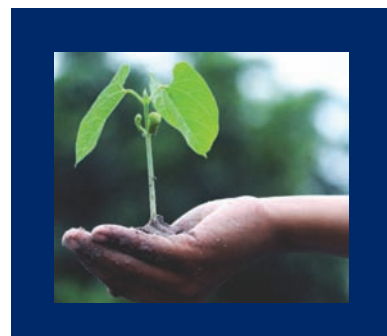
La iniciativa, que cuenta con el apoyo de UNESCO, es promovida por la Unión Internacional de Física Aplicada (IUPAP), el Observatorio Pierre Auger, el CERN y el ICTP entre otros centros de excelencia.


En el marco de la misma se organizarán actividades en todos los continentes a fin de evidenciar los vínculos entre las ciencias básicas y los Objetivos de Desarrollo Sostenible. ■

## LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI

## LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

A CURA DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA IILA



 Guarda il video

***L'opera è stata ultimata nel mese di dicembre e vedrà la sua definitiva messa in funzione nei prossimi mesi.***

***La obra finalizó en diciembre y se pondrá en marcha en los próximos meses con la instalación de la bomba y los paneles solares para alimentarla.***

### **IILA per Haiti: costruito un pozzo artesiano nella scuola "Fé y Alegría" di Bedou**

IILA ha finanziato la realizzazione di un pozzo artesiano nella Scuola "Fé y Alegría" di Bedou (Haiti).

L'opera, prevista nell'ambito del progetto "Trasferimento tecnologico e Formazione professionale nella zona di frontiera Repubblica Dominicana-Haiti", finanziato dalla Cooperazione Italiana (DGCS/MAECI), è stata ultimata nel mese di dicembre e vedrà la sua definitiva messa in funzione nei prossimi mesi con l'installazione della pompa e dei pannelli solari per alimentarla elettricamente.

L'installazione del pozzo risponde alle richieste mosse dalle Religiose del centro scolastico haitiano con il fine di creare un orto didattico. Precedentemente IILA aveva già donato materiali e strumenti per l'irrigazione e la coltivazione di ortaggi.

Con la costruzione del pozzo artesiano, IILA –grazie all'intenso lavoro del suo team e dei suoi esperti in loco- è riuscita a dare un segnale importante nei confronti di un Paese che da mesi presenta una situazione socio-economica delicata.

### **IILA para Haití: construcción de un pozo artesiano en la escuela "Fe y Alegría" de Bedou**

IILA ha financiado la construcción de un pozo artesiano en la Escuela "Fe y Alegría" en Bedou, Haití.

La obra, que forma parte del proyecto "Transferencia de tecnología y formación profesional en la zona fronteriza entre República Dominicana y Haití", financiado por la Cooperación Italiana (DGCS/MAECI), finalizó en diciembre y se pondrá en marcha en los próximos meses con la instalación de la bomba y los paneles solares para alimentarla.

La instalación del pozo responde a la solicitud de las Religiosas del centro escolar haitiano con el fin de crear una huerta didáctica. Anteriormente, IILA había donado materiales y herramientas para el riego y el cultivo de hortalizas.

Con la construcción del pozo artesiano, IILA - gracias al intenso trabajo de su equipo y de sus expertos sobre el terreno - ha conseguido enviar una importante señal a un País que desde hace meses atraviesa una delicada situación socio-económica.



Intervento della Segretario Generale Antonella Cavallari

***Nella terza e ultima fase del progetto, le artigiane di Cimentando Sueños sono state formate sull'uso di strumenti, concetti e strategie per promuovere la loro imprenditorialità, stimolando le competenze con creatività e innovazione.***

### **Progetto "Sostegno alle artigiane paraguaiane della filiera tessile e dell'abbigliamento"**

Con la chiusura del corso **Desarrollo Empresarial Social y Estructura Organizativa Asociativa**, lo scorso mese di dicembre si è concluso con grande successo il percorso formativo del progetto "Sostegno alle artigiane paraguaiane della filiera tessile e dell'abbigliamento" attraverso la realizzazione del corso.

Nella terza e ultima fase del progetto, le artigiane di Cimentando Sueños sono state formate sull'uso di strumenti, concetti e strategie per promuovere la loro imprenditorialità, stimolando le competenze con creatività e innovazione.

Il corso si è concluso con la presentazione dei piani aziendali, realizzati dalle artigiane, di fronte a una Commissione Esaminatrice esterna, composta dal Direttore delle Mipymes del MIC, dal Rappresentante dell'OPD; dal Direttore Generale dell'IPA; dal Direttore Generale della Prospettiva di Genere di MINMUJER e da un Rappresentante di giovani designer paraguaiani.

L'evento, svoltosi presso il MIC-Ministero dell'Industria e del Commercio, è stato ufficialmente inaugurato con l'intervento virtuale della Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari, la quale ha ringraziato la Primera Dama Silvana Abdo per la partecipazione e il sostegno nello sviluppo del progetto e ha sottolineato che l'IILA ha concluso questa formazione lasciando alle artigiane un patrimonio di conoscenze professionali che rafforza il consolidamento della loro nuova impresa sociale. Durante l'apertura dell'atto, la Segretario Generale è stata accompagnata dal Vice Ministro delle Mipymes, Isaac Godoy il quale, presente durante l'atto, si è congratulato del lavoro delle artigiane e ha confermato il sostegno del MIC per la costituzione formale di questa impresa.

Le Delegate delle artigiane hanno presentato i Piani Aziendali, mostrando il risultato del lavoro di squadra, raccontando le proprie esperienze nel percorso formativo e ringraziando il continuo sostegno dell'IILA e il Finanziamento della Cooperazione Italiana, grazie ai quali stanno vedendo nascere la loro impresa.

La chiusura definitiva del progetto avverrà nel primo trimestre del 2022, con l'inaugurazione dei Laboratori di cucito e dello Show Room *Cimentando Sueños* nei comuni di Pilar, Yataity e Itaguaá.

#### Artigiane partecipanti





**En la tercera y última fase del proyecto las artesanas de Cimentando Sueños, se capacitaron en el uso de herramientas, conceptos y estrategias para promover su emprendimiento, estimulando el conocimiento con creatividad e innovación.**



Schermata dell'evento

### **Proyecto "Apoyo a las mujeres artesanas paraguayas de la cadena textil y confecciones"**

Con la clausura del curso **Desarrollo Empresarial Social y Estructura Organizativa Asociativa**, el pasado mes de diciembre culminó con gran éxito el programa formativo del proyecto "Apoyo a las mujeres artesanas paraguayas de la cadena textil y confecciones".

En la tercera y última fase del proyecto las artesanas de Cimentando Sueños, se capacitaron en el uso de herramientas, conceptos y estrategias para promover su emprendimiento, estimulando el conocimiento con creatividad e innovación.

El curso se cerró con la presentación de los Planes de Negocios, realizados por las artesanas, a una Mesa Examinadora externa, integrada por el Director de Mipymes del MIC, la Representante de la OPD; la Directora General del IPA; la Directora General de perspectiva de Género de MINMUJER y una Representante de los jóvenes diseñadores paraguayos.

El evento, realizado en el MIC- Ministerio de Industria y Comercio, fue inaugurado oficialmente con la intervención virtual de la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, quien agradeció de manera particular la participación y apoyo de la Primera Dama Silvana Abdo en el desarrollo del proyecto y subrayó que IILA concluyó esta capacitación dejándoles a las artesanas un legado de conocimiento profesional que reforzará la consolidación de su nueva empresa social. En la apertura del acto, la Secretaria General estuvo acompañada por el Viceministro de las Mipymes Isaac Godoy quien, presente en el acto, destacó el trabajo de las artesanas y ratificó el apoyo del MIC para la constitución formal de este emprendimiento.

Las Delegadas de las artesanas expusieron los Planes de Negocios, mostrando el resultado de un trabajo de equipo, contando sus experiencias en el proceso de capacitación y agradecieron el continuo apoyo de la IILA y la Financiación de la Cooperación Italiana, gracias a los cuales ven nacer su emprendimiento.

El cierre definitivo del proyecto se realizará en el primer trimestre de 2022, con la inauguración de los *talleres de Costura y Show Room Cimentando Sueños* en las localidades de Pilar, Yataity e Itaiguá.

### **Missione in Perù dal 29 novembre al 3 dicembre 2021**

Dal 29 novembre si è svolta la prima missione dell'**Ufficio Cooperazione Italiana di IILA** in Perù, nell'ambito del **Progetto Cambiamento climatico e resilienza: introduzione di tecnologie agricole innovative e assistenza tecnica ai piccoli e medi produttori della zona di Bajo Piura (Perù)**.

La missione ha avuto in primis lo scopo di organizzare con i partner locali le varie attività previste dal progetto ed in fase di implementazione. Tra queste, **si è organizzato un incontro con il Governo Regionale di Piura in vista della donazione di materiali, che sono in fase di spedizione e il cui arrivo è previsto per il prossimo mese di febbraio.**

### **Misión en Perú del 29 de noviembre al 3 de diciembre 2021**

A partir del 29 de noviembre tuvo lugar la primera misión de la **Oficina de Cooperación Italiana de IILA** en Perú, en el marco del **Proyecto Cambio Climático y Resiliencia: introducción de tecnologías agrícolas innovadoras y asistencia técnica a los pequeños y medianos productores de la zona del Bajo Piura (Perú)**.

La misión tuvo como objetivo principal organizar con los socios locales las distintas actividades previstas por el proyecto y que se encuentran en ejecución. De hecho, se organizó una reunión con el Gobierno Regional de Piura en vista de la donación de materiales, que están en fase de envío y que se prevé lleguen el próximo mes de febrero.

***Si è svolta la prima missione dell'Ufficio Cooperazione Italiana di IILA in Perù, nell'ambito del Progetto Cambiamento climatico e resilienza: introduzione di tecnologie agricole innovative e assistenza tecnica ai piccoli e medi produttori della zona di Bajo Piura (Perù).***

Sono stati altresì realizzati incontri con il rettorato dell'Università Nazionale di Piura e il personale accademico per organizzare le prossime attività formative, in particolare la missione di esperti italiani mirata ad avviare il campo sperimentale e fornire assistenza tecnica a produttori locali. Produttori che, insieme agli studenti, hanno partecipato a degli incontri divulgativi tenuti dal Responsabile dell'Ufficio di Cooperazione Italiana, Mauro Camicia e dall'esperto italiano del DISTAL dell'Università di Bologna, Nicola Michelin. Questi ultimi, partendo dall'esperienza di successo di IILA nel settore dell'Agricoltura di Precisione, hanno mostrato i benefici che la comunità locale potrà conseguire con l'implementazione del Progetto di cui sopra, nonché i passi da seguire per raggiungerli. ■



Leggi il comunicato sul sito IILA

***Tuvo lugar la primera misión de la Oficina de Cooperación Italiana de IILA en Perú, en el marco del Proyecto Cambio Climático y Resiliencia: introducción de tecnologías agrícolas innovadoras y asistencia técnica a los pequeños y medianos productores de la zona del Bajo Piura (Perú).***

También se celebraron reuniones con el Rectorado de la Universidad Nacional de Piura y el personal académico para organizar las próximas actividades de formación, en particular la misión de expertos italianos con vistas a montar el campo experimental y prestar asistencia técnica a los productores locales. Productores que, junto con los estudiantes, participaron en reuniones informativas realizadas por el Jefe de la Oficina de Cooperación Italiana, Mauro Camicia, y el experto italiano de DISTAL de la Universidad de Bolonia, Nicola Michelin. Estos últimos, partiendo de la exitosa experiencia de IILA en el campo de la Agricultura de Precisión, mostraron los beneficios que la comunidad local podrá lograr con la implementación del mencionado Proyecto, así que los pasos a seguir para alcanzarlos. ■

## FORUM ITALO-LATINOAMERICANO SULLE PMI FORO ÍTALO-LATINOAMERICANO SOBRE PYMES



### Forum IILA sulle PMI riprende le sue attività in forma presenziale con la VI edizione che si terrà ad Antioquia, Colombia, dal 14 al 16 marzo 2022!

In questi anni complicati, il covid19 ha messo in risalto la fragilità strutturale dei modelli di sviluppo e la necessità di rendere più sostenibile il nostro modo di produrre e consumare. Il **VI Forum sulle PMI**, in tale contesto globale, ha l'obiettivo di articolare nuove proposte per affrontare queste nuove sfide. La riattivazione dell'economia implica infatti una doppia transizione ecologica e tecnologica: due facce del nuovo paradigma dello sviluppo e due grandi sfide per il futuro delle PMI.

Il Forum IILA sulle PMI è promosso dalla nostra Organizzazione con il sostegno finanziario della Cooperazione italiana ed è coordinato da José Luis Rhi-Sausi. Fino ad **oggi** sono state realizzate cinque edizioni del Forum: Roma, Italia (**dicembre** 2014); León, Guanajuato, Messico (**marzo** 2016); Santiago del Cile (**ottobre** 2017); Cesena, Emilia-Romagna, Italia (**novembre** 2018); Padova, Veneto, Italia (**ottobre** 2019). ■

### ¡El Foro IILA sobre las Pymes reanuda sus actividades en forma presencial con su sexta edición en Antioquia, Colombia, del 14 al 16 de marzo de 2022!

Estos duros años del Covid19 han puesto en evidencia las fragilidades estructurales de los modelos de desarrollo y la necesidad de dotar de mayor sostenibilidad a nuestras formas de producir y consumir. En este contexto global, el **VI Foro** se propone articular propuestas para afrontar los nuevos desafíos e indicar nuevos caminos. La reactivación económica de hecho implica: la transición ecológica y la transición tecnológica. Dos caras del nuevo paradigma del desarrollo y dos grandes desafíos para el futuro de las Pymes.

El Foro IILA sobre las Pymes es promovido por nuestra Organización con el apoyo financiero de la Cooperación Italiana y es coordinado por José Luis Rhi-Sausi. Hasta la fecha el Foro ha realizado cinco ediciones: Roma, Italia (diciembre de 2014), León, Guanajuato, México (marzo de 2016), Santiago de Chile (octubre de 2017), Cesena, Emilia-Romagna, Italia (noviembre de 2018), Padova, Veneto, Italia (octubre 2019). ■



## LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI

## LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

A CURA DEI SINGOLI PROGRAMMI



ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROsocial+ | ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsocial+



**Il Programma EUROsocial+ ha appoggiato la preparazione del Disegno di legge che promuove la Politica Nazionale di Assistenza in Paraguay collaborando direttamente con il Ministero per le Donne, istituzione capofila del processo.**

### Disegno di legge che promuove la Politica Nazionale di Assistenza e crea il Sistema Nazionale di Assistenza (SINACUP) in Paraguay

Il 16 dicembre 2021 l'esecutivo ha presentato al potere legislativo il disegno di legge da approvare nei prossimi mesi. Il Programma EUROsocial+ ha appoggiato la sua preparazione collaborando direttamente con il Ministero per le Donne, istituzione capofila del processo. Nei prossimi mesi continuerà il sostegno del Programma con la condivisione di esperienze internazionali che guidino il Paese nella creazione e articolazione di strategie e servizi che consentano, in modo efficace, di implementare il sistema nel breve e medio termine.

### Proyecto de Ley que impulsa la Política Nacional de Cuidados y crea el Sistema Nacional de Cuidados (SINACUP) en Paraguay

El 16 de diciembre del 2021, fue presentado por el Poder Ejecutivo al Poder Legislativo el proyecto ley que, se espera, será aprobado dentro de los próximos meses. El Programa EUROsocial+ apoyó su elaboración trabajando directamente con el Ministerio de la Mujer, entidad que ha liderado el proceso. En los próximos meses, se continuará con el apoyo compartiendo experiencias internacionales que orienten al país, en la creación y articulación de estrategias y servicios que permitan, efectivamente, implantar el sistema en el corto y mediano plazo.

**El Programa EUROsocial+ apoyó la elaboración del Proyecto de Ley que impulsa la Política Nacional de Cuidados Paraguay trabajando directamente con el Ministerio de la Mujer, entidad que ha liderado el proceso.**



 MIDES Panamá

## Riconoscimento del Piano 3R per l'America Centrale e del lavoro di EUROsociAL+ da parte della Ministra dello Sviluppo Sociale di Panama

Il 20 gennaio, il MIDES Panama ha assunto la Presidenza Pro Tempore del Consiglio per l'integrazione sociale centroamericana #CIS. Nel discorso inaugurale la ministra Castillo ha condiviso le priorità del suo mandato semestrale, dando rilievo alla politica sociale regionale globale 2020-2040 e al piano per la ripresa, la ricostruzione sociale e la resilienza dell'America centrale e della Repubblica Dominicana (Piano 3R). Entrambi gli strumenti sono stati supportati da EUROsociAL+, con coordinamento dell'équipe ILLA.

## Reconocimiento del Plan 3R de América Central y de la labor de EUROsociAL+ por parte de la Ministra de Desarrollo Social de Panamá

El 20 de enero el MIDES Panamá asumió la Presidencia Pro Tempore del Consejo de la Integración Social Centroamericana #CIS. En el evento de traspaso, la Ministra Castillo compartió las prioridades de su semestre de presidencia, resaltando la implementación de la Política Social Integral Regional 2020-2040 y el Plan para la Recuperación, Reconstrucción Social y Resiliencia de Centroamérica y República Dominicana (Plan 3R). Ambos instrumentos han sido apoyados por EUROsociAL+, bajo la coordinación del equipo del ILLA.



 Guarda la registrazione

## Patti politici e sociali per una nuova America Latina

Dal 12 al 14 gennaio si è tenuto a Valparaíso, in Cile, un importante evento regionale di EUROsociAL+ sulla questione di quali patti sociali siano necessari per una nuova America Latina post-pandemia. Organizzato dalla FIIAPP, l'evento ha anche permesso di approfondire i progressi fatti nell'area delle politiche di *governance* del Programma. Elevatissima partecipazione e copertura mediatica in Cile e Spagna. ■

## Pactos políticos y sociales para una nueva América Latina

Del 12 al 14 de enero se ha desarrollado, en Valparaíso, Chile, un grande evento regional de Eurosocial en torno a la pregunta qué pactos sociales son necesarios para una nueva América Latina post-pandemia. Organizado por la FIIAPP, el evento ha permitido también conocer y profundizar en los avances del área Gobernanza del programa. Muy altas la participación y la cobertura de medios en Chile y España. ■

## ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EL PACCTO ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EL PACCTO



**Questa missione ha l'obiettivo di definire le modalità di sostegno alle istituzioni dell'Ecuador nel riformare il sistema penale e penitenziario nel medio-lungo periodo per il contrasto alle infiltrazioni della criminalità organizzata.**

**El objetivo de esta misión consiste en definir cómo apoyar a las instituciones ecuatorianas en la reforma del sistema penal y penitenciario a medio y largo plazo para combatir la infiltración del crimen organizado.**

### Assistenza tecnica in Ecuador

A cavallo dei mesi di gennaio e febbraio del 2022 è stata calendarizzata un'importante missione di sistema in Ecuador che svolgerà dal 30 gennaio al 4 febbraio.

Su mandato della UE e su richiesta dello stesso Presidente della Repubblica dell'Ecuador, il componente penitenziario del programma EL PACCTO si è attivato negli scorsi mesi con assistenze tecniche strategiche per affrontare la crisi penitenziaria.

Questa missione ha l'obiettivo di definire le modalità di sostegno alle istituzioni dell'Ecuador nel riformare il sistema penale e penitenziario nel medio-lungo periodo per il contrasto alle infiltrazioni della criminalità organizzata.

La delegazione è stata composta da rappresentanti di primissimo livello del nostro Ministero della Giustizia, nonché da altrettanti esperti portoghesi e da esperti francesi che si collegheranno da remoto.

### Asistencia técnica en Ecuador

Del 30 de enero al 4 de febrero de 2022, se ha programado una importante misión de sistemas en Ecuador,

En nombre de la UE y a demanda del propio Presidente de la República de Ecuador, el componente penitenciario del programa EL PACCTO ha actuado en los últimos meses con asistencia técnica estratégica para abordar la crisis penitenciaria.

El objetivo de esta misión consiste en definir cómo apoyar a las instituciones ecuatorianas en la reforma del sistema penal y penitenciario a medio y largo plazo para combatir la infiltración del crimen organizado. La delegación estaba compuesta por representantes de alto nivel de nuestro Ministerio de Justicia, así como por expertos portugueses y franceses que se conectarán a distancia.



### RAP - Rete delle Accademie penitenziarie

Il giorno 12 è stata avviato il ciclo di riunioni per la Rete delle Accademie penitenziarie, RAP. Gli incontri virtuali avranno cadenza mensile; si terrà altresì un incontro presenziale previsto per il mese di aprile.


Nel corso del primo webinar è stato presentato il piano d'azione per il 2022 e sono state illustrate le attività e nuovi progetti da realizzare.

Hanno partecipato alla riunione i rappresentanti di 13 accademie penitenziarie latinoamericane e di 4 europee.

### Red de Academias Penitenciarias

El día 12 se lanzó el ciclo de reuniones de la Red de Academias Penitenciarias, RAP. Las reuniones virtuales se celebrarán mensualmente; también está prevista una reunión presencial en marzo.

Durante el primer encuentro se presentó el plan de acción para 2022 y se expusieron las actividades y los nuevos proyectos que se llevarán a cabo. Asistieron a la reunión representantes de 13 academias penitenciarias latinoamericanas y 4 europeas.

 [Leggi l'articolo sul sito EL PACCTO](#)





**21 gennaio 2022\_riunione REDCOPEN\_Cons. Giovanni Tartaglia Polcini\_Coordinatore del componente penitenziario EL PACcTO**

 [Leggi l'articolo sul sito EL PACcTO](#)

## Inaugurato un ciclo di riunioni mensili per la Rete di Cooperazione Penitenziaria - REDCOPEN

Il giorno 21 gennaio 2022 il Programma EL PACcTO ha anche inaugurato un ciclo di riunioni mensili per la Rete di Cooperazione Penitenziaria (REDCOPEN), sul modello della Rete delle Accademie Penitenziarie (RAP), al fine di condividere uno spazio di dialogo costante anche su temi più specifici ed inerenti alla sicurezza dei centri penali.

La REDCOPEN consentirà di discutere questioni, buone pratiche, procedure, documenti, aspetti della cooperazione e dell'intelligence, per favorire scambi di informazioni, e buone prassi al fine di contrastare la proliferazione di gruppi criminali transfrontalieri nella regione che si infiltrano nel sistema penitenziario. È stata presentata anche la creazione del progetto IDEAL: strumento di analisi delle minacce regionali sul modello del SOCTA europeo adattato al contesto penitenziario.

Hanno partecipato Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Messico, Paraguay, Perù, Uruguay (sia INISA che INR), El Salvador. ■

## Se inauguró un ciclo de reuniones mensuales de la Red de Cooperación Penitenciaria - REDCOPEN

El 21 de enero de 2022, el Programa EL PACcTO también inauguró un ciclo de reuniones mensuales de la Red de Cooperación Penitenciaria (REDCOPEN), siguiendo el modelo de la Red de Academias Penitenciarias (RAP), con el fin de compartir un espacio de diálogo constante también sobre temas más específicos relacionados con la seguridad de los centros penitenciarios.

La REDCOPEN permitirá discutir y compartir temas, mejores prácticas, procedimientos, documentos, aspectos de cooperación e inteligencia, con el fin de fomentar el intercambio de información, y buenas prácticas para contrarrestar la proliferación de grupos criminales transfronterizos en la región que se infiltran en el sistema penitenciario. También se presentó la creación del proyecto IDEAL: una herramienta de análisis de amenazas regional basada en el modelo europeo SOCTA y adaptada al contexto penitenciario.

Participaron Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, México, Paraguay, Perú, Uruguay (tanto INISA como INR) y El Salvador. ■

## ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROFRONT ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

Eurofront

Eurofront



### Terza missione tecnica Della Mid Ter Expert alla Triplice Frontiera – Lato Paraguaiano

Dal 24 al 28 gennaio la Mid Term Expert della Polizia di Frontiera italiana, Catia Marinangeli, ha svolto la sua terza missione tecnica nelle installazioni di frontiera di Ciudad del Este.

La missione ha consolidato e rafforzato le attività di scambio e identificazione di necessità intraprese con le autorità del Paraguay nelle missioni di luglio e novembre 2021, identificando e sistematizzando le procedure migratorie attualmente messe in atto nel *ponte de la Amistad* dal lato paraguaiano.

### Tercera misión técnica del Mid Term a la Triple Frontera - lado paraguay

Del 24 al 28 de enero, el MID TERM Expert de la Policía de Fronteras italiana, Catia Marinangeli, realizó su tercera misión técnica en las instalaciones fronterizas de Ciudad del Este.

La misión consolidó y fortaleció las actividades de intercambio e identificación de necesidades realizadas con las autoridades paraguayas en las misiones de julio y noviembre de 2021, identificando y sistematizando los procedimientos migratorios actualmente implementados en el Puente de la Amistad del lado paraguay.

### Tavolo di Lavoro su armonizzazione normativa con il Ministero della Sicurezza dell'Argentina

Il 24 gennaio si è tenuto il tavolo di lavoro sul tema dell'armonizzazione normativa con il nuovo punto focale del Ministero della Sicurezza argentino, la dott.ssa María Celeste BRAGA BEATOVE, Direttrice Nazionale di cooperazione internazionale. Sono state definite le modalità per la raccolta normativa sui temi inerenti alla migrazione e alla sicurezza e identificati possibili ambiti regionali per l'approfondimento di questioni normative che potrebbero assicurare una gestione dei flussi migratori più fluida e al tempo stesso sicura, in particolare nelle due frontiere pilota interessate dal programma: la Triplice Frontiera e Aguas Blancas/Bermejo.

### Mesa de trabajo sobre la armonización normativa con el Ministerio de Seguridad argentino

El 24 de enero se celebró la mesa de trabajo sobre armonización normativa con el nuevo punto focal del Ministerio de Seguridad argentino, la Dra. María Celeste BRAGA BEATOVE, Directora Nacional de Cooperación Internacional. Se definieron las modalidades de recopilación normativa en materia de migración y seguridad y se identificaron posibles áreas regionales para la profundización de cuestiones normativas que puedan garantizar una gestión más fluida y al mismo tiempo más segura de los flujos migratorios, especialmente en las dos fronteras piloto implicadas en el programa: la Triple Frontera y Aguas Blancas/Bermejo.

### Scuola internazionale di Caserta

Il giorno 19 gennaio, nell'ambito delle attività di formazione della Scuola Internazionale di Alta Formazione, è stato presentato il Programma EUROFRONT. La key expert IILA Chiara Maria Paolucci ha illustrato gli obiettivi sin ora raggiunti in materia di gestione delle frontiere ed armonizzazione normativa. Alla formazione hanno preso parte rappresentanti di istituzioni dei paesi latinoamericani soci del programma: Argentina, Colombia e Paraguay. ■

### Escuela Internacional de Caserta

El 19 de enero, en el marco de las actividades de formación de la Escuela Internacional de Formación Superior, se presentó el Programa EUROFRONT. La key expert del IILA, Chiara Maria Paolucci, ilustró los objetivos alcanzados hasta ahora en el ámbito de la gestión de fronteras y la armonización normativa. A la formación asistieron representantes de instituciones de los países latinoamericanos socios del programa: Argentina, Colombia y Paraguay. ■

## ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROPRO COPOLAD III



**Per l'IIIA è stata una importante opportunità di presentare il suo impegno sul fronte "giustizia e sicurezza" attraverso programmi di cooperazione con i paesi dell'America Latina e in particolare il programma COPOLAD III.**

**Para la IIIA fue una importante oportunidad para presentar su compromiso en el frente de "justicia y seguridad" a través de los programas de cooperación con los países latinoamericanos, y en particular el programa COPOLAD III.**

### COPOLAD III partecipa all'iniziativa di Libera

Il programma COPOLAD III ha partecipato al webinar dedicato al narcotraffico internazionale, organizzato da *Libera Associazioni, nomi e numeri contro le mafie* sull'iniziativa "Rotte transatlantiche tra traffico illecito e azione sociale. Esperienze sociali e istituzionali da Brasile, Guinea Bissau, Mozambico e Italia". L'evento costituisce il primo di un ciclo di tre incontri (i prossimi due saranno dedicati al traffico di persone e di armi) il cui obiettivo è disegnare una mappa differente dai luoghi comuni del traffico internazionale attraverso l'Oceano Atlantico e proporre un confronto tra realtà, esperienze e progetti attivi in paesi in cui la presenza del crimine organizzato è maggiormente sentita.

Per l'IIIA è stata una importante opportunità di presentare il suo impegno sul fronte "giustizia e sicurezza" attraverso programmi di cooperazione con i paesi dell'America Latina e in particolare il programma COPOLAD III. Si è dato speciale risalto a uno dei 4 pilastri della metodologia sui cui si baserà l'intervento dell'IIIA e delle istituzioni italiane: il *consensus building*, costruzione di una cultura della legalità come elemento centrale della strategia italiana di lotta alla criminalità organizzata in relazione al quale la società civile gioca un ruolo fondamentale.

### COPOLAD III partecipa en la iniciativa de "LIBERA"

El programa COPOLAD III participó en el seminario web dedicado al tráfico internacional de drogas, organizado por "*Libera Associazioni, nombres y cifras contra las mafias sobre la iniciativa "Rutas transatlánticas entre el tráfico y la acción social. Experiencias sociales e institucionales de Brasil, Guinea Bissau, Mozambique e Italia"*". El evento es el primero de un ciclo de tres encuentros (los dos siguientes estarán dedicados a la trata de personas y al tráfico de armas) cuyo objetivo es dibujar un mapa diferente al habitual del tráfico internacional a través del Océano Atlántico y proponer una comparación entre las realidades, las experiencias y los proyectos activos en los países donde la presencia del crimen organizado es más acusada.

Para la IIIA fue una importante oportunidad para presentar su compromiso en el frente de "justicia y seguridad" a través de los programas de cooperación con los países latinoamericanos, y en particular el programa COPOLAD III. Se hizo especial hincapié en uno de los cuatro pilares de la metodología en la que se basará la intervención del IIIA y de las instituciones italianas: el *Consensus Building*, la construcción de una cultura de la legalidad como elemento central de la estrategia italiana de lucha contra el crimen organizado, en la que la sociedad civil juega un papel fundamental.

**ROTTE TRANSATLANTICHE  
TRA TRAFFICO ILLECITO E AZIONE  
SOCIALE: NARCOTRAFFICO**  
Esperienze sociali e istituzionali da Brasile,  
Guinea Bissau, Mozambico e Italia  
Partecipanti:  
**Buba Aguiar**  
Attivista Collettivo di militanti difensori dei diritti della Favela di Acari (Brasile)  
**Casimiro Jorge Cajucam**  
Direttore Radio Sol Mansi RSM (Guinea Bissau)  
**Adriano Nuvunga**  
Direttore Esecutivo del Centro per la Democrazia e lo Sviluppo CDD (Mozambico)  
**Massimo Meccheri**  
Programme manager nel programma di cooperazione UE-ALC su politiche di droga COPOLAD III (Italia)

Moderata **Monica Usai** Libera contro le mafie (Italia)

L'evento si terrà in portoghese e italiano - con traduzione simultanea

MERCOLEDI  
**22**  
DICEMBRE

17.00  
ITALIA  
18.00  
MOZAMBICO  
16.00  
GUINEA BISSAU  
13.00  
BRASILE

LIVE  
LIBERA  
INTERNAZIONALE



### COPOLAD III si riunisce con UNODC

Il Programma COPOLAD si è riunito in un incontro virtuale con L'Ufficio delle Nazioni Unite per il controllo della droga e la prevenzione del crimine UNODC, rappresentato da S.ra Hanny Cueva Beteta, capo della sezione per l'America Latina e i Caraibi e Augusto Lavieri, Programme Officer della sede di Vienna. Il meeting ha consentito di presentare i rispettivi programmi e verificare potenziali sinergie per il 2022. Si sono riscontrate diverse linee di azione comuni nel campo dell'anticorruzione, della lotta al traffico transnazionale e dell'approccio integrale al problema delle droghe. Per definire concretamente possibili collaborazioni si attenderà il piano operativo dettagliato di UNODC per il 2022. ■



### COPOLAD III se reúne con la UNODC

El Programa COPOLAD se reunió de forma virtual con la Oficina de las Naciones Unidas para el Control de las Drogas y la Prevención del Delito (UNODC), representada por la Sra. Hanny Cueva Beteta, Jefa de Sección para América Latina y el Caribe, y el Sr. Augusto Lavieri, Oficial de Programas de la oficina de Viena. La reunión les permitió presentar sus respectivos programas y verificar las posibles sinergias para 2022. Se identificaron varias líneas de acción comunes en los ámbitos de la lucha contra la corrupción, la lucha contra el tráfico transnacional y un enfoque global de las drogas. Se espera un plan operativo detallado de la UNODC para 2022 para definir la posible cooperación en términos concretos. ■



# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias

### DALLA SEGRETERIA GENERALE



SEGUI IILA ANCHE SU  
LINKEDIN!

IILA ha lanciato la sua nuova pagina LinkedIn: nuovo strumento per scoprire la nostra Organizzazione, le nostre attività, corsi di formazione e borse di studio.



de agua dulce más grandes del planeta.

Il Segretario Generale Antonella Cavallari interviene nella newsletter del Corriere della Sera "Mondo Capovolto": Diamo una voce all'acqua dell'America Latina

### DALLA SEGRETERIA CULTURALE



"Luz, colores y verbos", una muestra de Fernando Óscar Pingitore. Fino al 28 febbraio 2022 alla Casa Argentina



Presentazione del libro "La ballata di Candy Lips e un poema in Bolivia" di Santiago Elordi, organizzata dall'Istituto Cervantes di Roma e dall'Ambasciata del Cile in Italia



# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias

### DAL SERVIZIO DI COOPERAZIONE



È uscita la rivista "El Sincopado Habanero": Boletín del Gabinete de Patrimonio Musical Esteban Salas, (Vol. VI septiembre-diciembre 2021): pp. 84/88 «Sacro esplendor de Venecia en La Habana» di Ubail Zamora.

### DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL

#### PUBLICACIONES >>>



Recíprocamente N°3  
Nuevos pactos sociales"

### DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL



Marco teórico de referencia para residencias de personas mayores en situación de dependencia



Guía metodológica para la planificación, el seguimiento y el reporte de la acción en el Área de Políticas Sociales





# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias

### DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL

#### NOTICIAS >>



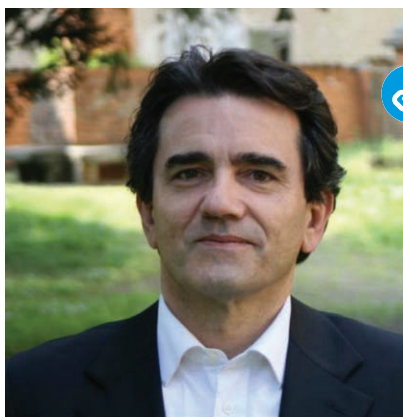
**EUROsociAL+ contribuye a la formalización de las trabajadoras del hogar a través del diálogo social**



**EUROsociAL+ apoya el diseño de los planes nacionales de empleo de Uruguay, República Dominicana y Guatemala**



**Los Consejos Económicos Sociales: instrumentos clave para avanzar hacia nuevos pactos sociales. Las perspectivas comparadas de Costa Rica y Argentina** (Entrevista por Francesca Capparucci, técnica de proyecto y Virginia Tedeschi, técnica local Cono Sur del Área Políticas Sociales del Programa EUROsociAL+)



**Estado social, cambio climático e inclusión. La necesidad de una alianza entre Europa y América Latina**  
(Por Alfredo Luis Somoza, presidente del Istituto Cooperazione Economica Internazionale)



# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias

### DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL

#### NOTICIAS >>



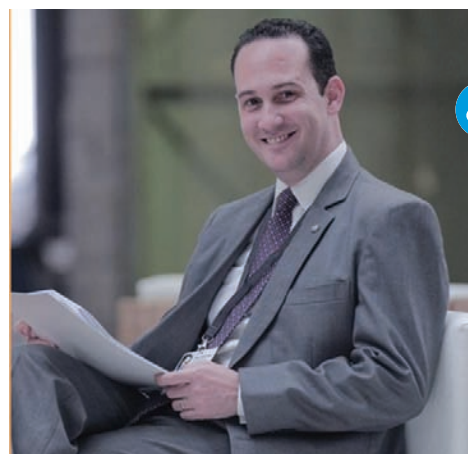
**La reconstrucción social post pandemia en América Central y en el Caribe**  
(Entrevista por Federico Nastasi, técnico local en Centroamérica y México del Programa EUROsociAL+)



**Los Consejos Económicos Sociales a examen de los nuevos pactos sociales**  
(Por Francesco Maria Chiodi, coordinador del área de Políticas Sociales de EUROsociAL+)



**Reformar las políticas de bienestar para ser faro de los desafíos futuros**  
(Por Marcella Mallen, presidenta de la Alianza Italiana per lo Sviluppo Sostenibile (ASviS) y de la Fundación Prioritalia)



**Entrevista a Alfredo Suárez Mieses, secretario general de la Secretaría de Integración Social Centroamericana**  
(por Massimo Mecheri, técnico local en Centroamérica del área de Políticas Sociales de EUROsociAL+)



# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias

DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL

NOTICIAS >>



**¿Qué avances y qué desafíos tenemos en AL para desarrollar servicios de salud eficientes para afrontar epidemias?**  
(Por Eduardo Missoni, médico especialista en medicina tropical, experto en temas de salud global y cooperación internacional)



**100 voces de América Latina analizan en Valparaíso las bases de los nuevos pactos políticos y sociales para la región**



**Entrevista a Lourdes Bermejo, vicepresidenta de Gerontología en la SEGG**



**Hablamos sobre formación profesional y políticas activas de empleo y de productividad con Anne Posthuma**





# Notizie dalle Ambasciate Las Embajadas informan

## DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA



**Colombia: a Roma riuniti gli esperti italiani di specialty nell'Ambasciata. L'Ambasciatore di Colombia in Italia, Gloria Isabel Ramírez, ha condiviso la strategia di promozione del Caffé di Colombia con l'aiuto dello chef Juan Camilo Quintero**